



Berlin Scheunenviertel 1928  
© Bet Hatefutsoth, Tel Aviv, Foto: Walter Gircke



Simon & Ida Dubnow,  
Freunde, Berlin o. J.  
© YIVO Archives, New York

Pharus-Stadtplan Berlin 1928, Mittlere Ausgabe, © www.pharus-plan.de



Freie Universität Berlin  
Osteuropa-Institut

### VERANSTALTUNGSORTE / ANFAHRT

**Centrum Judaicum**  
Oranienburger Straße 28/30  
10117 Berlin - Mitte

- U** U6 Oranienburger Tor  
U6 Friedrichstraße  
U8 Weinmeisterstraße
- S** Oranienburger Straße  
Friedrichstraße  
Hackescher Markt
- Tram** M1, M6  
Oranienburger Straße

**Jüdisches Museum Berlin**  
Lindenstraße 9 – 14  
10969 Berlin - Kreuzberg

- U** U1, U6, Hallesches Tor  
U6 Kochstraße
- BUS** M29 Lindenstr./Oranienstr.  
M41 Zossener Brücke  
248 Jüdisches Museum

www.buerminima.de

### ANMELDUNG / INFORMATION

Tel. 030 – 25 99 33 53 oder [konferenz@jmberlin.de](mailto:konferenz@jmberlin.de)

# TRANSIT UND TRANSFORMATION

## OSTEUROPÄISCH-JÜDISCHE MIGRANTEN IN BERLIN 1918–1939



In Zusammenarbeit mit dem Jüdischen Museum Berlin und  
der Wissenschaftlichen Arbeitsgemeinschaft des Leo Baeck Instituts



**LEO BAECK INSTITUTE**  
for the study of the history and culture of German-speaking Jewry

### KONFERENZ · BERLIN 17. BIS 19. OKTOBER 2009

Eröffnung: 17. Oktober 2009  
19.00 Uhr · Centrum Judaicum

18. – 19. Oktober 2009  
9.00 – 18.00 Uhr · Jüdisches Museum Berlin

Simultanübersetzung: Deutsch, Englisch, Russisch

# PROGRAMM

## SAMSTAG Centrum Judaicum

### 19:00 BEGRÜSSUNG

Gertrud Pickhan

### FESTVORTRAG

**Dan Diner** Eine kurze jüdische Achsenzeit:  
1918–1938 als existenzielle Konstellation

## SONNTAG Jüdisches Museum Berlin

### 9:00 EINFÜHRUNG

Gertrud Pickhan, Verena Dohrn

### 9:30–11:00 TOPOGRAPHIE

Moderation: Trude Maurer

**Anne-Christin Saß** Zwischen den Welten:  
Das Scheunenviertel als transnationaler  
Grenzraum

**Gennady EstraiKh** Das Weimarer Berlin als ein  
internationales jiddisches Pressezentrum

**Shachar Pinsker** Die Stadtcafés von Berlin:  
Räume der hebräischen und der jiddischen  
Moderne

### 11:00 KAFFEEPAUSE

### 11:30–13:00 WAHRNEHMUNGEN

Moderation: Dan Laor

**Mikhail Krutikov** Das Nachleben des Weimarer  
Berlin in der jiddischen Literatur

**Marc Caplan** Die Korridore in Berlin: Nähe, Ab-  
seits und Überwachung in Dovid Bergelsons  
Pensionsgeschichten

**Karin Neuburger** Fiktion und Wirklichkeit:  
Micha Yosef Berdyczewskis Leben und Werk  
in Berlin (1912–1921)

### 13:00–14:00 MITTAGESSEN

14:00–15:30

### VERHANDLUNGEN

Moderation: Michael Brenner

**Barry Trachtenberg** Weimarer und jiddischer  
Universalismus: Das Projekt Di algemeyne  
entsiklopedye

**Vladimir Khazan** Der Beitrag der Brüder  
Aaron und Isaak Steinberg zur Geschichte  
des Russisch-Jüdischen Berlin

**Tamara Or** Berlin, Nachtasyl und Hauptstadt  
der hebräischen Diaspora

15:30–16:00

### KAFFEEPAUSE

16:00–17:30

### IDENTIFIKATIONEN

Moderation: Karl Schlögel

**Avidov Lipsker** Berlin: Heterotopia des Zögerns  
und der Entschiedenheit: Der Fall Benjamin  
Harz

**Albert Baumgarten** Die russische Identität der  
russischen Juden im Zwischenraum: Joseph  
Bikerman und die Vaterländische Vereinigung  
der russischen Juden im Ausland

**Markus Wolf** Russische Juden gegen einen  
jüdischen Bolschewismus: Das Beispiel der  
Vaterländischen Vereinigung im Berlin der  
1920er Jahre

## MONTAG Jüdisches Museum Berlin

9:00–10:30

### TRANSFERS

Moderation: Oleg Budnickij

**Alexander Ivanov** Berlins ORT und die deutsche  
Judenheit: Kommunikation, Interaktion,  
Kooperation in den 1920/30er Jahren

**Alexandra Poljan** Produktive Hilfe im Russisch-  
Jüdischen Berlin. Der Verband der russischen  
Juden in Deutschland: Wohltätigkeit und Politik

**Arndt Engelhardt** Über die Verbreitung von Wis-  
sen: Jüdische Intellektuelle und die Encyclo-  
paedia Judaica (1928–1934) im Berlin der  
Zwischenkriegszeit

10:30–11:00

### KAFFEEPAUSE

11:00–12:30

### ÜBERSETZUNGEN

Moderation: Matthias Freise

**Olaf Terpitz** Translatio imperii: Wie russische  
Juden in Berlin Russland neu erschufen

**Britta Korkowsky** Šklovskijs Erzähler, Kiplings  
Kater und das Freiheitsparadoxon in  
„Zoo oder Briefe nicht über die Liebe“

**Zsuzsa Hetényi** Nomen est ponem? Namen und  
Identität in der Emigrantentextur

12:30–13:30

### MITTAGESSEN

13:30–15:00

### TRANSFORMATIONEN

Moderation: Monika Richarz

**Susanne Marten-Finnis** Künstler als Anima-  
teure: Bildwelten im Russischen Berlin und  
Transformation westlicher Wohnkultur

**Rachel Seelig** Ein jiddischer Dichter in Berlin.  
Moishe Kulbaks „Naye lider“ and die Blüte  
der jiddischen Poesie im Exil

**Anat Feinberg** „Wir laden Sie höflich ein“: Der  
Grüngard-Salon und die jüdisch-zionistische  
Geselligkeit im Berlin der 1920er Jahre

15:00–15:30

### KAFFEEPAUSE

15:30–17:00

### TRANSIT

Moderation: Gertrud Pickhan

**Tobias Brinkmann** Zwischenstation: Berlin  
als Schnittstelle der jüdischen Migration  
nach 1918

**Gerben Zaagsma** Berlins Platz in den transnati-  
onalen Netzwerken der radikalen jüdischen  
Migranten

**Jeffrey Wallen** Migrantenvisionen - Das Scheu-  
enviertel und Boyle Heights, Los Angeles

17:15–17:45

### ZUSAMMENFASSUNG

David Myers